

CÉSAR CHÁVEZ: INSPIRACIÓN EN LA LITERATURA MÉXICO-AMERICANA COMO EJEMPLO DE LUCHA Y PAZ AÚN CON "LAS VENAS ABIERTAS"

Alejandra Sánchez Valencia*

RESUMEN

César Chávez, líder sindical y fundador junto con Dolores Huerta, de uno de los tres movimientos pilares del movimiento chicano, la UFW, ha sido fuente de inspiración por la manera particular de luchar por los derechos humanos de los trabajadores agrícolas utilizando las armas de la no violencia. Su ejemplo resulta la contrapartida a otros modos de lucha latinoamericanos, uno de ellos en la propia literatura. La influencia de Chávez se siente incluso dentro de la literatura infantil y juvenil con *Jesse*, de Gary Soto.

ABSTRACT

César Chávez, a Union leader and founder with Dolores Huerta of the UFW, one of the three main pillars where the Chicano Movement stands, has been a source of inspiration because of his non-violent method to defend the farm workers. His example that has also inspired Children's Literature is the other side of the coin compared to others methods in Latin America. Gary Soto's *Jesse* is an example.

PALABRAS CLAVE

César Chavez, Gary Soto, Chicanismo, Phoenix Award.

KEY WORDS

César Chavez, Gary Soto, Chicano Movement, Phoenix Award.

* Profesora-Investigadora del Departamento de Humanidades de la UAM-Azcapotzalco.

[El lunes 5 de mayo de 2014 fue publicado por *La capital*, un periódico argentino, en primera página, una pequeña nota intitulada "Galeano dijo que no leería nuevamente 'Las venas abiertas de América Latina'".¹ Por irónico que pudiese resultar, el autor de una obra que marcó a muchísimas generaciones y cuya venta del libro fue prohibida en varios países latinoamericanos señaló durante la II Bienal del libro y la lectura de Brasilia, según el diario, que "esa prosa de izquierda tradicional es pesadísima [...] no estoy arrepentido de haberlo escrito pero fue una etapa que, para mí, está superada".²

Al respecto señala Martín Krause que el propio autor añadió que la obra: "fue escrita sin conocer debidamente sobre economía y política [que] fue el resultado de un intento de un joven de 18 años de escribir un libro sobre economía política sin conocer debidamente el tema. Yo no tenía la formación necesaria. No estoy arrepentido de haberlo escrito pero fue una etapa que [y finaliza como en la cita de arriba]".³

La obra, publicada en 1970, obligó al autor uruguayo a permanecer en el exilio y en su momento denunció la política de saqueo colonialista de recursos naturales y capitales a partir de la conquista de América hasta el año en que su libro vio la luz. En general habla de las políticas gubernamentales planeadas por parte de los países poderosos, iniciando con los europeos y prosiguiendo con las potencias mundiales, el papel de las multinacionales y cómo el desarrollo de unos ha sido a costa de la pérdida y el rezago de muchos otros. Finalmente insta a la expropiación de la propiedad privada como solución.

¹ <http://www.lacapital.com.ar/informacion-gral/Galeano-dijo-que-no-leeria-nuevamente-Las-venas-abiertas-de-America-Latina-20140505-0063.html>, p.1 (Consultado 24 de junio de 2014)

² *Ibid.*, Además, en la misma nota se cuenta que la escritora Isabel Allende, a partir de la edición de 1997 se ha encargado de prologar *Las venas abiertas de América Latina*, y que incluso el hoy occiso presidente venezolano Hugo Chávez obsequió un ejemplar del mismo al presidente estadounidense Barack Obama.

³ Krause, Martín. Galeano sobre "Las venas abiertas de América Latina". Archivado en: Bienestar social y mercado laboral, economía y desarrollo internacional. El papel del estado, relaciones internacionales. Libremente Cato. ELCATO.ORG en <http://www.libremente.org/?p=1155>, p.1. (Consultado 3 de julio de 2014)

Independientemente de las posturas ideológicas y las convicciones de cada lector, valdría la pena considerar el gran peso metafórico que aún hoy en día tiene el título, podremos andar entonces por rutas que pasan de lo latinoamericano a un territorio que alguna vez perteneció a México y que histórica y geográficamente marcan no sólo una relación bilateral sino histórica con los Estados Unidos.

Características como la avaricia, la injusticia y el trato inhumano para los más necesitados fueron la otra cara de la moneda con respecto a la lucha pacifista de César Chávez, un trabajador agrícola que devino importante líder sindical en la década de 1960 con su famoso boicot de la uva en Delano, California, en los Estados Unidos.

En el presente ensayo pretendo ilustrar en qué consistió el chicanismo, la participación de César Chávez y cómo éste ha sido fuente de inspiración en la literatura infantil y juvenil de la galaronada novela *Jesse* de Gary Soto. César Chávez ha sido fuente de inspiración al interior de la literatura México-americana como ejemplo de lucha y paz aún con “las venas abiertas”.

CHICANISMO: A MANERA DE PREÁMBULO

En tanto se hablará de César Chávez y su relación con la literatura México-americana⁴ conviene recordar algunos momentos clave dentro de la relación bilateral México-Estados Unidos, y tal vez convendría iniciar con algo que de tan obvio podría pasarse por alto.

Una vez ganada la Independencia mexicana, aquellos espacios geográficos del norte ya no pertenecerían más a la Nueva España sino a México; sin embargo, dada la distancia con respecto al centro de la República y una forma “centralista” de gobierno fue difícil tener control en una zona de difícil acceso en transporte y comunicación. Tras la anexión de los territorios mexicanos como “suroeste” norteamericano, encontramos que existe un contacto

⁴ A menos de que indique lo contrario, utilizaré este término para englobar de manera general los diferentes apelativos utilizados con todos aquellos ciudadanos estadounidenses cuyos ancestros tengan origen mexicano.

de culturas y lenguas diferentes, donde el español resulta ser el idioma de los vencidos.

Las redes sociales en el suroeste norteamericano se tejieron gracias a los lazos de compadrazgo y unidad por parte de las familias que quedaron de “aquel lado”, así que no fue extraño que muchos habitantes de “este lado” decidieran ir a probar fortuna laboral en las minas y ferrocarriles, pues ya había un primer contacto con los familiares que permanecieron en tal territorio.

No fue sino hasta el siglo xx en que fueron notorios los cambios dramáticos originados por la pertenencia a otra nación. Durante la década de 1910-1920, en la Revolución Mexicana, hubo un éxodo hacia los Estados Unidos por parte de la población mexicana, emigraron muchos campesinos en busca de mejores condiciones de vida.

Este éxodo coincidió con las necesidades de los Estados Unidos por expandir su agricultura, por lo que demandaron fuerza laboral y en consecuencia fomentaron la migración. Las zonas expulsoras de México fueron las provincias, su idioma, el español, aunque era la variante mexicana de ese momento, no resultó homogéneo pues entre provincia y provincia había diferencias léxicas, fonéticas y sintácticas, aunque ello no fue obstáculo alguno para el entendimiento. Dichos migrantes campesinos no se distinguían precisamente por una educación formal, y su producción oral se caracterizó por los arcaísmos.

Esa migración de la época revolucionaria en México se sumó a la de los habitantes de origen mexicano que ya estaban establecidos desde un siglo atrás, en aquel lado de la frontera.⁵ En 1930, con la Depresión Económica en los Estados Unidos, el fenómeno se invirtió y fueron masivos los retornos a México. Se dice, además, que tomando en consideración el inicio de la comunidad de origen mexicano en los Estados Unidos, la herencia era de servidumbre y ello no permitía visualizar oportunidad alguna dentro del nuevo sistema, a no ser que por lo menos hubiese un poco de aculturación:

⁵ En términos lingüísticos, bien podemos hablar de una revitalización del español, como lo hace Salvador Rodríguez del Pino en “El idioma de Aztlán: una lengua que surge” en Villanueva, Tino. *Chicanos. Antología histórica y literaria*, p. 129.

With his heritage of peonage, the Mexican-American continued for generations with little realization of the abstract possibilities open to him under the new system. And, of course, he was not encouraged to learn. Spanish-style revolutions were obviously futile against the United States, and Anglo-type economic-political pressure was completely foreign, incomprehensible, and unacceptable until considerable acculturation had taken place.⁶

La Segunda Guerra Mundial resultó un parteaguas en dos sentidos: en primer lugar fomentó la migración legal de los mexicanos, mientras se requería de su mano de obra para hacer frente a la demanda agrícola e industrial de ese momento. Esto nos hace ver la existencia de una nueva oleada de campesinado mexicano con expectativas urbanas (debido a las fábricas y la vida citadina). En segundo lugar, la participación y la movilidad que tuvo el México-americano de aquél momento sentó las bases para los criterios que siguieron después en sus organizaciones políticas.

Tino Villanueva habla de una “americanización” tras el “choque cultural”, teniendo lugar una asimilación que si bien es cierto no fue total, sí fue considerable, siendo parte de un proceso que devino un Renacimiento Cultural, que fue justamente el Movimiento Chicano:

Este proceso de ‘asimilación’ se aceleró un tanto más durante la década de los cuarenta, al allegarse gran parte de nuestra comunidad al proceso de la urbanización, y debido también a que gran número de los que habían prestado servicio militar ingresaron en universidades o en programas educativos a su regreso de la segunda Guerra Mundial. En seguida empezó a extenderse más la clase media al lado de una mucho más amplia clase obrera, y a la par se hizo sentir una participación mexicano-americana en asuntos políticos y cívicos. Sin jamás olvidar las luchas agrarias que mantuvo el campesinado a lo largo de las décadas anteriores, las huelgas laborales que se dieron en muchos centros urbanos también dieron un impulso vital al Movimiento social y al Renacimiento cultural que le ha sucedido. Nacido en los años 60, el Movimiento hoy día sigue muy puesto en pie, er-

⁶ Macnab, Christian., Jane; Christian, Chester C. Jr., “Spanish Language and Culture in the Southwest” en Joshua A. Fishman, *Language Loyalty in the United States*. Arno Press. Estados Unidos, 1978. p.286.

guido desde la base de sus obreros (campesinos y urbanos) y de sus estudiantes universitarios.⁷

Tenemos entonces una panorámica en que el suroeste norteamericano se ha repoblado con individuos de origen mexicano, y las condiciones de vida y organización se han vuelto mucho más complejas. Tal población, no obstante el origen común resulta diversa entre sí.

¿Qué significado habrá tenido la Segunda Guerra Mundial para los México-americanos? En primer término la Guerra resultó un detonador de la aculturación ya que hubo una aparente movilidad social entre los mexicanos. La crisis obligó a echar mano de todos los recursos humanos y materiales disponibles. Se necesitó también de la comunidad México-americana que de pronto, en la atmósfera de guerra, se sintió parcialmente aceptada como compatriota en una sociedad mayoritaria.

En ese ambiente de movilidad del campo a la ciudad, con una participación femenina y masculina, se observó que esas recompensas sociales y económicas motivaban que la comunidad México-americana aceptara los patrones de conducta del estilo estadounidense, así como su idioma.

Empero, terminada la guerra, el sueño se tornó en realidad y ésta mostraba que los ciudadanos de habla hispana se encontraban en el peldaño más bajo de la escala social, salvo unas pocas excepciones que ya pertenecían a la clase media. El entorno mostraba que se hallaban en un mercado altamente competitivo, y que en tiempos de paz carecían de educación, idioma, poder político, y capacidad económica para enfrentar la vida de todos los días. No es casualidad, entonces, que muchos de los veteranos de guerra se movilizaran más tarde, al igual que la clase media, en demanda de igualdad y mejores condiciones de vida, apremiaban a los nuevos inmigrantes a asimilarse tan pronto como fuera posible, y a aprender a hablar con corrección el idioma inglés además de cultivarse intelectualmente. Así tenemos que: "Spanish-speaking veterans returned to second-class citizenship at home. It was no accident that they began to form associations for amelioration of political and economic discrimination. They clearly saw the close correlation between lack of skills in English and familiarity with

⁷ Villanueva, Tino, *op. cit.*, p.52.

Anglo culture, and liability to discrimination and other disadvantages".⁸

El problema del etnocentrismo en los Estados Unidos se refleja en que el español sea visto como la lengua de los analfabetas, del grupo socioeconómico más bajo y de los conquistados. De esta forma no es de extrañarse que existan múltiples testimonios de quienes fueron castigados dentro de las mismas instituciones educativas por hablar la lengua que ocupaban en casa y en el barrio.

Uno de los graves problemas que se ha tenido que enfrentar en la educación es la incapacidad del sistema para dotar de profesores competentes, bilingües, a esas comunidades estudiantiles (normalmente son salarios muy bajos los que se pagan a los profesores, además de la pobreza de las instalaciones y equipos en el plantel educativo). El otro problema es la extracción social de la que provienen los niños: sus padres son campesinos iletrados y la educación es vista como un lujo; si los niños no asisten con regularidad a la escuela es porque también se necesita de su fuerza laboral para la economía familiar.

Por otra parte, Ralph Guzmán señala que es el grupo "in power" vs. el grupo "out of power", es decir la visión de los anglos respecto a los chicanos, quien les confiere características estereotípicas tales como que son: temperamentales, flojos, apáticos, sin objetivos, sumisos, mientras que en otros momentos son trabajadores fieles cuya mano de obra es barata, que son católicos y no tienen objetivos en la vida.

Tino Villanueva, en el prólogo que hace a *Chicanos. Antología histórica y literaria*, parte del uso de la palabra chicano como a él mismo le tocó escucharla en su tierra natal: Texas. En aquellos días se utilizaba para los trabajadores de más baja clase social, que lo mismo servían en las tareas agrícolas que en las ferroviarias, o aquellas otras de carácter urbano. Su característica principal no era tan sólo el origen humilde sino su transitoriedad, su trabajo en una y otra parte de los Estados Unidos se daba por temporadas.

El término resultaba peyorativo, y en otras tantas ocasiones se utilizaba también como sinónimo de mexicano. Se utilizó también para distinguir a dos tipos de mexicanos, el nacido de aquel lado sería el chicano. Un uso más a tal término lo darían las leyes, es decir, la recurrencia que se tendría en los asuntos legales, y así se

⁸ Macnab, Christian, *op. cit.*, p. 290.

entendería que tal era cualquier individuo que pudiera demostrar su ascendencia bien hispánica o indohispana. Por otra parte, chicano sería un término intercambiable con *Mexican-American*, *Latin-American*, y *Spanish-surnamed individual*.

El chicanismo, lejos de ser una mera expresión política, fue una expresión del ser humano integral, visto en todas sus facetas, incluyendo el arte. Para Cuéllar, que limita el movimiento a sólo una de sus aristas resulta que:

La ideología del 'chicano' incluye una amplia definición de la actividad política. Irónicamente, esta manera de pensar fue posible solamente (sic.) a una nueva generación de jóvenes mexicanos urbanizados y anglicados; es decir, asimilados con menos cargas sociales y restricciones de clase que sus mayores, cuya educación los había expuesto a nuevas ideas."⁹

Si bien es cierto que el chicanismo se caracterizó por su heterogeneidad, también es cierto que se pudieron hallar tanto raíces comunes en los antepasados, como problemáticas compartidas, así:

El chicanismo trata de lograr una nueva definición de la identidad del mexicano no en vista de clases, generaciones ni lugares de residencia, sino con fundamento en una experiencia única, compartida durante la vida en los Estados Unidos. Esto significa que los llamamientos para ejercer la acción política, lograr el progreso económico y alcanzar una reorientación de la identidad cultural se refieran a la historia común, a la cultura y a los antecedentes étnicos de la raza.¹⁰

¿Cómo dejar a un lado, por lo menos para recordar, las luchas que tuvieron lugar por parte de los trabajadores chicanos, para que su mano de obra fuese reconocida? ¿Cómo olvidar también la movilización de las comunidades estudiantiles por defender su derecho a una mejor preparación, a una educación bilingüe, y a un trato en que no se hiciera de menos la cultura proveniente de una de sus raíces: la mexicana? Finalmente, ¿cómo pasar por alto el

⁹ Cuéllar, J. A., *op. cit.*, pp.276-277.

¹⁰ *Ibid.*, p.284.

hecho de defender un derecho al voto, a la representación política?

Pese a que el movimiento chicano es percibido como un macrocosmos heterogéneo, de florecimiento político y artístico, también se observan ciertos lineamientos que señala Abruch:

Así, los objetivos de las luchas, protestas y demandas chicanas son muy variados: lucha contra la discriminación en el empleo; demandas para el establecimiento de programa de capacitación laboral; lucha por la introducción de educación bilingüe y bicultural en las escuelas de los barrios; demandas para una mayor participación chicana en las Juntas de educación correspondientes y para la construcción de nuevas escuelas; protestas contra la brutalidad policiaca; protestas contra la discriminación a latinos en su aceptación a universidades estatales, etc.¹¹

Finalmente podemos decir que, desde la perspectiva de Abruch, el movimiento chicano se conformó en realidad por tres submovimientos que mostraron diferencias tanto geográficas como demográficas: el primero fue el de los trabajadores agrícolas pobres de California (STAU), liderados por César Chávez. El grupo estuvo constituido tanto por trabajadores campesinos que nacieron en Estados Unidos como por trabajadores inmigrantes de México. El segundo movimiento fue el de los pastores de Nuevo México (Alianza) encabezados con Reies Tijerina y en su conjunto participaron los descendientes de los primeros habitantes de tal Estado. Finalmente, el tercero fue el de los trabajadores urbanos de California y Texas (La Cruzada), de Corky Gonzáles conformado por inmigrantes y una primera generación de nacidos en Estados Unidos.

CÉSAR CHÁVEZ: BREVE SEMBLANZA

Nació en Yuma, Arizona, en 1927; hijo de padres mexicanos que perdieron sus parcelas en manos de negociantes anglos sin escrúpulos e iniciaron su vida como campesinos migrantes por lo que fueron a vivir a California. Así es que de dueños pasaron a traba-

¹¹ Abruch, L., Miguel. *Movimiento chicano: demandas materiales, nacionalismo y tácticas*. ENEP Acatlán. México, 1979. p. 89.

jadores agrícolas. César Chávez, según publica la propia *United Farm Workers*, palpó en carne propia la injusticia para los suyos, y después el ser castigado en la escuela por hablar español (asistió a treinta y siete debido a la movilidad agrícola estacionaria y de cosecha). En su juventud prestó servicio durante dos años en la Marina, donde también recibió apodos peyorativos como "greaser" (grasiento) o "brown niger".

Una vez casado se estableció en Delano, California y pasaron los años donde siguió su trabajo en el campo, pero ayudado por sus hijos. No fue sino al ir a San José, en el mismo estado de California, que tuvo una experiencia mucho más urbana y de organización de la gente. Al lado del Padre McDonnell¹² aprendió sobre los ejemplos de la no violencia tanto de San Francisco de Asís como de Mahatma Gandhi. Fue en la *Community Service Organization (CSO)*, al lado de Fred Ross donde se encargó de registrar a los votantes.

En 1936 la Ley de la Liberación nacional entró en vigencia y permitió que los trabajadores hicieran valer sus derechos por medio de sindicatos, no así a los trabajadores del campo. ¿En dónde quedaban su protección y garantías? Las familias enteras tenían que trabajar para sobrevivir. Fue así que, previa la experiencia urbana de organizaciones que tuvo César Chávez, regresó al terreno agrícola para, junto con otra líder, Dolores Huerta, formar la *United Farm Workers (UFW)*. El hecho de que formaran una Unión de Crédito, que hicieran un sindicato que exigiera un trabajo digno para los campesinos, los hacía sospechosos de comunistas.¹³ Se trataba de seres subversivos a los que había que inmovilizar.

César Chávez, consciente del valor de los símbolos empleó la creación de Ricardo Chávez: un águila negra y roja que apelaba al orgullo: "Un símbolo es una cosa importante. Por eso nosotros escogimos una [sic] águila azteca. Da el orgullo [sic]. . . Cuando las

¹² Cfr. http://www.ufw.org/_page.php?menu=research&inc=history/sp/01.html. United Farm Workers, 2006. (Página oficial). La historia. (Consultado 24 de junio de 2014).

¹³ Resulta interesante que el interés por César Chávez sea tal, que incluso haya inspirado a Diego Luna, mexicano que radica en Estados Unidos desde hace años, a producir junto con Lawrence Meli y Keir Pearson una película con el nombre de dicho líder sindical que narra más que la historia de su vida, el momento de su activismo político y el boicot de la uva.

personas lo ven ellos saben que significa la dignidad.”¹⁴ A ello se sumó también el estandarte de la Virgen de Guadalupe. Así, los pobres, los marginados, los ignorados... todos aquellos que en apariencia no tenían ni rostro, ni nombre, tuvieron voz. Frente a las humillaciones y las opresiones, el orgullo y la valentía fueron el antídoto.

César Chávez se valió de las marchas —como la histórica de 300 millas a Sacramento—, de las manifestaciones en que gritaban “¡Huelga!”, de la propaganda en las ciudades afuera de los supermercados, en los programas de radio, de televisión, y en universidades, iglesias y fábricas, con los defensores de los derechos civiles. Había que llamar la atención nacional y extranjera para que supieran de la desesperanza de la gente que trabajaba los campos y a cambio recibía una paga ínfima. El propio líder ayunó en diferentes ocasiones para recibir atención de los otros y que supieran que la causa era justa y era posible vencer por medio de la razón y la no violencia, para ello era necesario denunciar la avaricia, la brutalidad y el abuso de los patrones que para atemorizar a los manifestantes se valían de pesticidas, tractores y armas.

De acuerdo a la página antes referida: “Fue el recurso a la abstención a la violencia lo que hizo que Chávez convenciera a muchos de que respaldaran sus boicots y actos políticos. César Chávez y Martin Luther King, Jr. fueron los símbolos de un movimiento nacional en pro de los derechos civiles”.¹⁵

La historia empieza, sin embargo, no sólo con las expropiaciones de tierras sino con el Programa Bracero entre México y los Estados Unidos. Estos últimos, en plena Segunda Guerra Mundial, necesitaban de “brazos” que les cultivaran sus tierras ya que sus hombres se hallaban en combate. Tiempo después, este tipo de trabajador fue sumamente necesario para los dueños de los plantíos en tanto dependían de una mano de obra muy barata que los hacía altamente competitivos.

¹⁴ Cfr. http://www.ufw.org/_page.php?menu=research&inc=history/sp/01.html. United Farm Workers, 2006. (Página oficial). La historia. (Consultado 24 de junio de 2014). Sección: Nace la Unión de Campesinos Unidos, p.2.

¹⁵ http://www.ufw.org/_page.php?menu=research&inc=history/sp/01.html. United Farm Workers, 2006. (Página oficial). La historia. (Consultado 24 de junio de 2014).

César Chávez y Dolores Huerta combinaron sus esfuerzos al organizar a los trabajadores agrícolas filipinos y chicanos¹⁶ durante el boicot de las uvas entre 1965 y 1966, y después de una lucha incesante, la Unión logró asegurarse de contratos que protegieran a los campesinos y les concedieran prestaciones específicas. Se trata de la primera batalla ganada a los dueños de los campos agrícolas:

After a bitter battle between growers and workers, the UFWOC secured contracts with two of the largest grape growers in California; the contracts included among other things, a promise to ban the use of harmful pesticides, access to washing facilities, and rest periods. This was first successful bargaining agreement between farm laborers and growers in the United States.¹⁷

JESSE DE GARY SOTO

En el pasado congreso “Diverging Diversities: Plurality in Children’s & Young Adult Literature Then and Now” llevado a cabo del 18 al 21 de junio de 2014, cuyos anfitriones fueron los académicos de la Universidad de Carolina del Sur, la *Children’s Literature Association* otorgó por vez primera, dentro de los cuarenta y un años que tienen de celebrar este congreso, el premio Phoenix Award a un México-americano: Gary Soto, por *Jesse*, su primera novela escrita para jóvenes adultos y publicada en 1994.

Debe señalarse que el Phoenix Award se otorga a una novela dentro del género literatura infantil y juvenil que, publicada veinte años atrás, no hubiese recibido alguna distinción importante, pero que, resistiendo la prueba del tiempo hubiese demostrado mantenerse dentro del gusto del público lector.

En la convocatoria al congreso se anunció que el tema “Diverging Diversities” celebraba toda la gama literaria producida para los niños y los jóvenes en todas partes del mundo, tanto del pasado como del presente e invitaba a la reflexión sobre las oportunidades para diversificar el género y el mundo de la academia: [It]

¹⁶ Al decir “chicano” entenderemos tanto a los estadounidenses de antepasados mexicanos como a los mexicanos migrantes con conciencia política durante las décadas 1960-1970.

¹⁷ <http://www.notablebiographies.com/news/Sh-Z/SotoGary.html#ixzz36vebD5CB> (Accesado el 8 de julio de 2014).

celebrates the full range of texts produced across the globe for children and young adults, then and now. It also invites conference participants to reflect on opportunities for furthering the diversity of the genre and its scholarship.¹⁸

No es extraño, entonces, que en este 2014 se contara con la participación de algunos cuantos México-americanos, a diferencia de otros momentos en que no figuraban en los congresos de esta asociación, así como de la editorial Cinco Puntos Press de El Paso, Texas. Ello nos habla, ciertamente, de una mayor apertura e interés por lo diverso.

Jesse es ejemplo de una novela para jóvenes adultos, que se utiliza hoy en día por más de un académico durante sus clases. Gary Soto logró plasmar una época de cambio político y cultural en California durante la época de 1970, donde aparecen la guerra de Vietnam, el presidente Richard Nixon, el gobernador Ronald Reagan –ambos republicanos–, pero sobretudo el líder sindical César Chávez, que atraviesan el corazón y las páginas de esta obra.

Jesse, un joven de diecisiete años, decide junto con su hermano Abel de dieciocho, dejar la casa pues la vida con su padrastro alcohólico y agresivo resulta intolerable. Viajan al centro de Fresno y rentan un modestísimo departamento que pagan, en parte, con lo recibido por la Seguridad Social, y por otra, con lo que ellos ganan en su labor como trabajadores agrícolas o vendiendo chatarra. Jesse, a punto de terminar la preparatoria, la abandona justo seis meses antes de su graduación y se inscribe en el “junior college” con la esperanza de que, llegado el momento y aprobadas todas sus materias generales, se especialice en arte, concretamente en pintura. La trama es bastante simple, es un *bildungsroman* en la medida en que el protagonista, un adolescente bastante ingenuo y devoto, poco a poco gana la experiencia que le permitirá ser más autónomo e independiente. La retórica es plena en metáforas y símiles, con los que su interior hace conexión con su entorno.

Dios y el catolicismo aparecen desde la primera página y nos hablan de su fe en el creador y la vida, pero al final de la trama, no obstante su actitud piadosa continúa, diferencia todo aquello que no ha sido un decreto divino, sino el resultado de las decisiones equivocadas de los hombres y las consecuencias desastrosas para los demás. La participación en la guerra de Vietnam tiene un pro-

¹⁸ Children's Literature Association Newsletter. Volume 20, Issue 2, p.2.

motor con nombre y apellido, y el hecho de que su hermano al final sea reclutado junto con otros “mexican-americans” por el ejército estadounidense, es obra de los hombres y no de Dios.

Por otra parte, es también desde el inicio, cuando nos enteramos de que los hermanos ven una oportunidad de trabajo en el hecho de que es primavera y los campos están llenos de cebollas, betabeles, jitomates y algodón; hay huertas de duraznos y ciruelas. Es más, en junio será la época de los melones y en agosto de las uvas... y es aquí, en medio de los campos agrícolas, que César Chávez se torna una figura que lucha, en modo pacífico, por mejorar las condiciones de los trabajadores.

Para Jesse, el líder y los “United Farm Workers” son motivo de inspiración artística, merecedores de aparecer en el collage que él diseña. ¿Quién es el narrador? “This was me, a boy getting ahead”¹⁹, alguien que desea salir adelante y lo manifiesta como “I wanted to be an artist, even if it meant that I would have to work at a lousy job to support myself.”²⁰ Y es que, en su proceso de identidad y por ende identificación colectiva, le queda claro que en su familia la mayoría de los primos se dedican a la jardinería y a la albañilería, además de que hay primas embarazadas pero también un familiar tatuado y encarcelado. ¿Qué será el futuro? –se pregunta, consciente de que los trabajos peor remunerados son para aquellos de origen mexicano, “trabajos mexicanos” los denomina: “Abel and I wanted to do something really big. We were Mexican, and we knew it would be a struggle. Mexican jobs weren’t good jobs, though César Chávez and others were trying to change this by marching up and down the valley. We would march, too, and we would listen up when our teachers talked”.²¹

A lo largo de la obra puede observarse el esfuerzo que hacen ambos hermanos por estudiar y trabajar al mismo tiempo. Jesse describe cómo subían a algún camión, transitaban caminos polvorientos en fin de semana que los llevaba a realizar alguna cosecha durante nueve horas y salvo la de las uvas, en las que ellos no estaban participando, en la imaginación del protagonista le parece un verdadero calvario por el modo en que de rodillas tienen que avanzar los trabajadores, ensangrentados ya, hasta terminar con

¹⁹ Soto Gary, *Jesse*, p. 9

²⁰ *Ibidem*.

²¹ *Ibidem*.

su jornada. Con inocencia narra cómo imaginaba a César Chávez y cómo las matas de algodón eran personas que hacían caravanas para saludar. Abel, su hermano mayor, lo llama tonto, ingenuo... de ese modo jamás prosperarán, con salarios de verdadera miseria. Había que apoyar a la causa, lo mismo decía su amigo el chicano Leslie, veterano de Vietnam.

Jesse se encuentra en la disyuntiva de querer apoyar a la causa, de ir a la marcha en el fin de semana y dejar de percibir una paga con la que apenas si logran sobrevivir. Además, encuentra que hay una diferencia entre los que son como él y los otros mexicanos, los recién llegados de México que hablan un español muy rápido y se apartan de ellos a la hora de la comida. Queda entonces, apenas esbozado, el dilema de la identificación colectiva y la lealtad versus la sobrevivencia individual. En una ocasión asiste a la manifestación y sacrifica su precario ingreso, en otros momentos participa en la propaganda realizada afuera de un súper para el boicot de la uvas; pero el trabajo agrícola sigue siendo su principal sustento, hasta el momento en que hay otras alternativas como el juntar chatarra para vender o el que su hermano pinte manos, brazos y piernas artificiales que requieren los cirujanos para poner a las personas que han perdido sus extremidades en la guerra de Vietnam.

El año escolar está a punto de terminar y ha tenido oportunidad para reafirmarse como ser humano, de tener sus primeros enamoramientos, de sostener una relación diferente con su madre, padrastro y hermano mayor, que partirá a la guerra de Vietnam. Le queda claro que al estar solo no podrá tener el estilo de vida (ya demasiado modesta) que llevaba antes, por lo que de rentar un departamento, pasa a rentar únicamente una habitación. El arte, ha comprendido, le ha dado las herramientas para ser libre y expresarse, capturar su entorno, el de los trabajadores agrícolas y representar la tristeza en su rostro y esa leve inclinación que hacía que pareciera volaban con el viento: "I decided to enter the art exhibit at school. I had worked and reworked my drawing of the United Farm Workers picketing in Delano until I thought I had finally got their sadness right. It had to do with how they stood their bodies leaning slightly forward so that they looked like they were walking into wind."²²

²² *Ibid.*, p. 122.

Una de las panelistas del Congreso, Leona Fisher de la Universidad Georgetown, habló en su ponencia sobre la universalidad de *Jesse* y cómo en una época donde han resurgido los vampiros y los zombies en la literatura, la novela ha resistido la prueba del tiempo, si bien es cierto que pudiera ser objeto de desprecio por estar en primera persona, tocar el tema religioso, a Dios y lo piadoso, así como el amor a la familia. La trama es mínima y las referencias contextuales múltiples: la huelga en Delano, California; la guerra de Vietnam, las condiciones económicas, el movimiento de los chicanos, y todo ello, lejos de anclarla en lo local, la hace tremendamente universal. Escrita en un inglés estándar resulta, según la estudiosa: “Honest, authentic, irresistible, postmodern (open ending), and exploratory. It doesn’t propagandize or preach. Affirms the value of life. No matter who we are or how our situation differs from him”.²³

Gary Soto, durante su brevísimo discurso de aceptación del premio Phoenix, señaló que si bien es cierto había empezado a escribir *Jesse* en 1992 (fue publicada en 1994), la verdad era que esa obra se había gestado desde mucho antes, pues él, al igual que el protagonista, había tenido que realizar labores en el campo y vivir la discriminación en la escuela. De modo particular, de todas sus obras (de 1990 a 2011 escribió 20 libros en el género infantil y juvenil, del cual ya se retiró pues escribe principalmente poesía), esta novela es entrañable para él en la medida que de todo cuanto ha escrito es lo más autobiográfico. Su comentario final desencadenó una ovación general: “Who wants the Newbery when you can get the Phoenix Award?”, y es que en dicha pregunta va implícita la preferencia por resistir la prueba del tiempo en el gusto de los lectores y la universalidad de la obra. La medalla Newbery se otorga a partir de 1922, anualmente, al libro que en ese año, según la asociación de bibliotecarios Association for Library Service to Children (ALSC) —una división de (ALA), American Library Association— haya realizado la contribución más destacada en el campo de la literatura infantil en los Estados Unidos y quien la reciba tiene que ser o ciudadano o residente estadounidense.

²³ Presentación de Leona Fisher en su ponencia “Gary Soto’s *Jesse* Universality and the Rhetoric of Assent” dictada el 20 de junio de 2014 en el marco del Congreso 41 sobre literatura infantil y juvenil llevado a cabo en Columbia, Carolina del Sur.

CONCLUSIONES

En términos prácticos, el hecho de que *Jesse* de Gary Soto hubiera sido reconocido por la *Children's Literature Association* en este 2014, quiere decir que hay una mayor apertura a la diversidad de temáticas en la literatura infantil y juvenil al interior de los Estados Unidos, y que se reconoce y valida la importancia del mayor grupo minoritario en dicho país, que se reconoce también la importancia de César Chávez y su vida ejemplar, el nacimiento del movimiento chicano. En él, lejos de acentuarse las diferencias, se exaltan los elementos compartidos entre las diferentes culturas, la universalidad.

Hemos hablado del movimiento chicano y cómo, si bien es cierto había una base política y elementos en común tales como la procedencia, el idioma y las experiencias históricas, también había fragmentación debido a los regionalismos y las causas por las que se luchaba. Se ha dicho que el chicanismo es tanto conciencia social como un renacer en las artes. El chicano se vive como un ser diferente al mexicano, pero también al estadounidense, aunque se nutre de ambos. Y es que al decir mexicano, también hay dos raíces: la española y la indígena. A veces alguna es más exaltada que la otra, pero al fin y al cabo, toda esta amalgama hace del chicano un ser mucho más complejo. Y ello también nos habla del modo de abordar las injusticias con dignidad, con otro tipo de batalla: el ejercicio del voto, el apropiamiento cultural, el dominio del idioma, las manifestaciones artísticas, la literatura, los boicots e incluso los ayunos, aún con "las venas abiertas".

BIBLIOGRAFÍA

- Acuña, Rodolfo. *América ocupada. Los chicanos y su lucha de liberación*. México. Ed. Era. 1976. (1a. ed., 1972 en inglés).
- Abruch, L., Miguel. *Movimiento chicano: demandas materiales, nacionalismo y tácticas*. México, ENEP Acatlán, 1979.
- Bueno, Patricia. "Los chicanos y la política" en Tino Villanueva (Coord). *Chicanos: antología histórica y literaria*. México, Ed. FCE, 1980.

- Cuéllar, Alfredo. "Perspectivas políticas" en Moore y J.A.Cuéllar. *Los mexicanos de los Estados Unidos y el Movimiento Chicano*. México, Ed. Fondo de Cultura Económica, 1972.
- Galeano, Eduardo. *Las venas abiertas de América Latina*, Ed. Siglo XXI, México, 1970. (Versión en libro digital). Palma Vargas, Juan. *La participación política de la comunidad chicana en los Estados Unidos. (Tesis profesional)*. México, FCPYS-UNAM, 1992.
- Sánchez Valencia, Alejandra. *La repercusión del contacto de dos lenguas en la identidad chicana, reflejada en su literatura: análisis de cinco obras. (Tesis de Maestría en Estudios México-Estados Unidos)*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1998.
- Soto Gary, Jesse, Scholastic, Nueva York, 1996.
- Villanueva, Tino (compilador). *Chicanos Antología histórica y literaria*. México, Ed. Fondo de Cultura Económica. Colec. Tierra Firme. 1994. (3ª reimpresión, 1ª. ed. Tierra Firme, 1980).

BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Gaona, Ma. Eugenia. *Antología de la literatura chicana*. Centro de Enseñanza para Extranjeros. México, UNAM, 1986.
- Garza, Rodolfo O. de la. *The Mexican American Experience. An Interdisciplinary Anthology*. Austin, University of Texas Press, 1985.
- Griswold del Castillo. Richard. *La Familia. Chicano Families in the Urban Southwest 1848 to the Present*. University of Notre Dame Press. USA, 1989.
- Guzmán, Ralph. "The function of anglo-american racism in the political development of chicanos" en García, F. Chris (Ed). *La causa política: a chicano politics reader*. Estados Unidos, University of Notre Dame Press, 1974.
- McWilliams, Carey. *North from Mexico. The Spanish-Speaking People of the United States*. Estados Unidos, Praeger Publishers, 1990. (Updated material by Matt S.Meier). 1st.ed., 1948.
- Meier, Matt S.; Rivera, Feliciano. "Las voces de los chicanos" y "Los cuatro jinetes", en *Los chicanos: una historia de los méxico-americanos*. México, Ed. Diana. 1975.

- Mirande, Alfredo. *The Chicano Experience. An Alternative Perspective*. Estados Unidos, University of Notre Dame Press, 1985.
- Monsiváis, Carlos. "Los chicanos". *Periodical. The Zoot Suit Riots*. s/ed. s/a. pp.15-17.
- Ramírez, Morales Axel. *La comunidad chicana en Estados Unidos: retrospectiva histórica*. (Biblioteca Prepa 7, Núm.4). México, Ediciones de la Viga. 1992.
- Samora, Julian; Vandel Simmon, Patricia. *A History of the Mexican-American People*. Estados Unidos, University of Notre Dame Press, 1977.
- Tirado, Miguel David. "Mexican American Community Political Organization: the Key to Chicano Political Power" en García, F. Chris (Ed). *La causa política: a Chicano Politics Reader*. Estados Unidos, University of Notre Dame Press, 1974.
- Trejo, Arnulfo D. (Editor). *The Chicanos As We See Ourselves*. Estados Unidos, The University of Arizona Press, 1990.

FUENTES ELECTRÓNICAS

- <http://www.lacapital.com.ar/informacion-gral/Galeano-dijo-que-no-leeria-nuevamente-Las-venas-abiertas-de-America-Latina-20140505-0063.html>, (Consultado 24 de junio de 2014)
- Krause, Martin. Galeano sobre "Las venas abiertas de América Latina". Archivado en: Bienestar social y mercado laboral, economía y desarrollo internacional. El papel del estado, relaciones internacionales. Librementecato. ELCATO.ORG en <http://www.librementecato.org/?p=1155> (Consultado 3 de julio de 2014)
- http://www.ufw.org/_page.php?menu=research&inc=history/sp/01.html
- United Farm Workers, 2006. (Página oficial). La historia. (Consultado 24 de junio de 2014).
- <http://www.notablebiographies.com/news/Sh-Z/SotoGary.html#ixzz36vebD5CB> (Consultado el 8 de julio de 2014).